



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
 МИНИСТЕРСТВО НА ЗЕМЕДЕЛИЕТО
 БЪЛГАРСКА АГЕНЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТ НА
 ХРАНИТЕ
 www.babh.government.bg

REPUBLIC OF BULGARIA
 MINISTRY OF AGRICULTURE
 BULGARIAN FOOD SAFETY AGENCY
 www.babh.government.bg

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR DAIRY PRODUCTS DERIVED FROM MILK OF COWS, EWES, GOATS AND BUFFALOES FOR HUMAN CONSUMPTION INTENDED FOR EXPORTATION TO THE REPUBLIC OF TURKEY(*)/TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE İHRACATI AMAÇLANAN, İNSAN TÜKETİMİ İÇİN İNEK, KOYUN, KEÇİ VE MANDADAN ELDE EDİLMİŞ SÜT VE SÜT ÜRÜNLERİ İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI(*)/ВЕТЕРИНАРЕН ЗДРАВЕН СЕРТИФИКАТ ЗА МЛЕЧНИ ПРОДУКТИ ЗА ЧОВЕШКА КОНСУМАЦИЯ, ПОЛУЧЕНИ ОТ МЛЯКО ОТ КРАВИ, ОВЦЕ, КОЗИ И БИВОЛИ, ПРЕДНАЗНАЧЕНИ ЗА ИЗНОС ЗА Р ТУРЦИЯ (*)

| | | | | | | | |
|--|--|------------------------------|---|--------------------------------------|--|---|--------|
| Part 1: details of dispatched consignment/Bölüm 1: Sevkiyata ait detaylar/Част 1 Детайли за пратката | I.1. Consignor / <i>Gönderen</i> / Изпращач: Name / <i>Adı</i> / Име: Address / <i>Adresi</i> / Адрес: Postal code/ <i>Posta kodu</i> / Пощенски код Tel No/ Тел No: | | | | I.2. Certificate reference number/ <i>Sertifika referans numarası</i> / Референтен номер на сертификата: | | I.2.a. |
| | | | | | I.3. Central Competent Authority / <i>Merkezi yetkili otorite</i> / Централен Компетентен Орган: | | |
| | | | | | I.4. Local Competent Authority / <i>Yerel yetkili otorite</i> / Локален Компетентен Орган: | | |
| | I.5. Consignee / <i>Alıcı</i> / Получател: Name / <i>Adı</i> / Име: Address / <i>Adresi</i> / Адрес: Postal code / <i>Posta Kodu</i> / Пощенски код: Tel no/ Тел No: | | | | I.6 | | |
| | I.7. Country of origin/ <i>Orjin Ülkesi</i> / Страна на произход: | ISO Code/ <i>ISO Kodu</i> | I.8. Region of origin/ <i>Orjin Bölge</i> / Регион на произход | Code/ <i>Kodu</i> / <i>Kod</i> | I.9. Country of destination / <i>Varış ülkesi</i> /Държава на дестинация: | ISO Code/ <i>ISO Kodu</i> / ISO Код: | I.10. |
| | I.11 Place of Origin / <i>Orjin Yeri</i> / Място на произход: Name / <i>Adı</i> / Име: Approval Number/ <i>Onay No</i> / Регистрационен номер: Address / <i>Adresi</i> / Адрес | | | | I.12. | | |
| | I.13. Place of loading / <i>Yükleme Yeri</i> / Място на товарене: | | | | I.14 Date of departure / <i>Çıkış tarihi</i> / Дата на заминаване: | | |
| | I.15 Means of transport / <i>Nakliye aracı</i> / Транспортно средство Aeroplane/ <input type="checkbox"/> Ship/ <input type="checkbox"/> Railway/ <input type="checkbox"/> Wagon <input type="checkbox"/> <i>Uçak</i> /Самолет <i>Gemi</i> /Кораб <i>Tren Vagonu</i> /Ж.п. вагон <input type="checkbox"/> Road vehicle <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> <i>Otoyol Aracı</i> /МПС <i>Diğer</i> / Друго Identification / <i>Kimliği</i> /идентификация Documentary references / <i>Doküman referanslar</i> / Документни референции: | | | | I.16 Entry point in TR:./ <i>TR'ye giriş yeri</i> / Входящ пункт в Турция: I.17 | | |
| | I.18 Description of commodity / <i>Malın Tanımı</i> / Описание на стоката | | | | | I.19. Commodity (HS) code / <i>Malın Kodu (HS)</i> / Кода на стоката по ХС (HS) | |
| | | | | | | I.20 Quantity/ <i>Miktar</i> / Количество | |
| I.21 Temperature of product / <i>Ürünün Isısı</i> / Температура на продукта Ambient/ <i>Odasıcaklığı</i> /Стайна Chilled/ <i>Soğutulmuş</i> /Охладено <input type="checkbox"/> Frozen/ <i>Dondurulmuş</i> /Замразено <input type="checkbox"/> | | | | | I.22. Number of Packages / <i>Paket sayısı</i> / Брой опаковки: | | |
| I.23. Seal/container no/ <i>Mühür/konteyner no</i> / Номер на пломба/на контейнер : <input type="checkbox"/> | | | | | I.24. Type of packaging / <i>Paketlemenin türü</i> / Вид опаковка: | | |
| I.25 Commodities certified for / <i>Mallar</i> / Стоката е предназначена за: Human consumption/ <i>insan tüketimi</i> / Човешка консумация <i>için onaylıdır.</i> | | | | | | | |
| I.26. | | | | | I.27.For import or admission into Turkey/ <i>Türkiye'ye ithalatı veya girişi için</i> <input type="checkbox"/> За внос или допускане в Турция | | |
| I.28 Identification of the commodities / <i>Malların Tanımı</i> / Идентификация на стоката: Manufacturing plant Number of packages Species Net weight Batch number <i>Üretim tesisi</i> <i>Paket</i> <i>sayısı</i> <i>Türü</i> <i>Net ağırlık</i> <i>Parti numarası</i> Производствен обект Брой пакети Вид Нетно тегло.....No на партида | | | | | | | |

II. Health Information/ *Sağlık Bilgileri*/Здравна информацияII.a. Certificate reference No./*Sertifika referans No*/
Референтен No на сертификата:

II.b.

II.1 Animal Health Attestation/*Hayvan Sağlığı Beyanı*/ Аттестация на здравословното състояние на животните.

I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Directive 2002/99/EC and of Regulation (EC) No 853/2004 and hereby certify that the dairy product described above: */Ben, aşağıda imzası olan resmi veteriner hekim, 2002/99/EC sayılı Direktifin ve 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin ilgili hükümlerini bildiğimi beyan ederim ve yukarıda tarifi yapılan süt ürünlerinin aşağıdaki şartları karşıladığını onaylarım/*Аз долуподписаният официален ветеринарен лекар, декларирам, че съм запознат със съответните разпоредби на Директива 2002/99/EC и на Регламент (EC) No 853/2004 и с настоящото удостоверявам, че млечните продукти, описани по-горе:

- (a) Has been obtained from animals: */Aşağıdaki şartları karşılayan hayvanlardan elde edilmiştir/* са добити от животни:
- (i) Under the control of the official veterinary service/ *Resmi veteriner servisinin kontrolü altında/* Под контрола на официалната ветеринарна служба,
 - (ii) which were in a country or part thereof that has been free from foot-and-mouth disease and of rinderpest, for a period of at least 12 months prior to the date of this certificate, and where vaccination against foot-and-mouth disease has not been carried out during that period, */Şap Hastalığı'ndan ve siğirvebasından bu sertifika tarihinden önceki en az 12 ay boyunca ari olan ülkede ya da bölgededir. Ve bu period boyunca şap hastalığına karşı aşılama uygulanmamıştır/* които са били в страна или част от нея, която е била свободна от шап и от чума за период от най-малко 12 месеца преди датата на издаване на този сертификат.
 - (iii) Belonging to holding which were not under restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest, and, */ Şap Hastalığı veya siğirvebası sebebiyle kısıtlama altında bulunmayan işletmelere ait, ve/* Принадлежат на стопанства, които не са с наложени ограничения, дължащи се на шап или чума и,
 - (iv) Subject to regular veterinary inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions laid down in Chapter I of section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and in Directive 2002/99/EC, */853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III'ün IX.Bölümünün I. Kısımında ve 2002/99/EC sayılı Direktifte yer alan hayvan sağlığı şartlarını karşıladığına emin olmak için düzenli veteriner kontrollerine tabi olan na secki./* Са обект на редовни ветеринарни инспекции, гарантиращи, че се изпълняват условията за здраве на животните, заложи в Глава I на Част IX на Анекс III към Регламент (EC) No 853/2004 и в Директива 2002/99/EC, */853/2004/*
- (b) has undergone or been produced from raw milk which has been submitted to a pasteurisation treatment involving a single heat treatment with a heating effect at least equivalent to that achieved by a pasteurisation process of at least 72 °C at 15 seconds, and where applicable, sufficient to ensure negative reaction to an alkaline phosphatase test applied immediately after the heat treatment. */En az 72 °C de 15 saniyelik bir pastörizasyon işlemine en az denk olacak şekilde bir ısı etkisine ulaşmış, tek ısı işlemini içeren bir pastörizasyon işleminden geçen çiğ süttten işlenmiş veya üretilmiştir. uygulanabilir yerde, bu ısı işleminden hemen sonra negative reaksiyon sağladığından emin olmak için yeterli olan bir alkaline phosphatase testi uygulanmıştır/* са преминали или са били произведени от сурово мляко, преминало пастеризация, включваща еднократна топлинна обработка, най-малко еквивалентна на тази, достигната чрез процес на пастеризация при температура най-малко 72 °C за 15 секунди и където е приложимо, достатъчна, за да гарантира отрицателна реакция на тест за алкална фосфатаза, проведен непосредствено след топлинната обработка.

II.2 Public Health Attestation/ *Halk Sağlığı Beyanı*/ Аттестация за обществено здраве

I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and hereby certify that the dairy product described above was produced in accordance with provisions, in particular that: */Ben, aşağıda imzası olan resmi veteriner hekim, 178/2002/EC, 852/2004/EC, 853/2004/EC ve 854/2004/EC sayılı Yönetmeliklerin ilgili hükümlerini bildiğimi beyan ederim ve yukarıda tarifi yapılan süt ürünlerinin aşağıdaki şartlarda bu hükümlere uygun olarak üretildiklerini onaylarım. Özellikle/*Аз, долуподписаният официален ветеринарен лекар, декларирам, че съм запознат със съответните разпоредби на Регламент (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 и (EC) No 854/2004 и с настоящото декларирам, че млечният продукт, описан по-горе, е произведен в съответствие с разпоредбите и в частност, че :

- (a) It was manufactured from raw milk: */Aşağıdaki şartları karşılayan çiğ süttten üretilmiştir/* е произведен от сурово мляко:
- (i) which comes from holdings registered in accordance with Regulation (EC) No 852/2004 and checked in accordance with Annex IV to Regulation (EC) No 854/2004: */852/2004/EC sayılı Yönetmeliğe uygun olarak kayıt altına alınmış ve 854/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek IV'üne uygun olarak denetlenmiş işletmelerden gelmektedir/* който идва от стопанства, регистрирани в съответствие с Регламент No 852/2004 и проверено в съответствие с Анекс IV на Регламент (EC) No 854/2004: */852/2004/EC*
 - (ii) which was produced, collected, cooled, stored and transported in accordance with the hygiene conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004: */853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, I. Bölümünde yer alan hijyen şartlarına uygun olarak üretilmiş, toplanmış, soğutulmuş, depolanmış ve nakliye edilmiştir./* който е произведен, събран, охладен, съхраняван и транспортиран в съответствие с хигиенните изисквания, заложи в Глава I на Част IX от Анекс III към Регламент (EC) No 853/2004: */853/2004/EC*.
 - (iii) which meets the plate and somatic cell count criteria laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004: */853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, I. Bölümünde yer alan plak ve somatik hücre sayısı kriterlerini karşılamaktadır/* което изпълнява критериите за ОБМ и ОБСК, заложи в Глава I на Част IX на Анекс III към регламент (EC) No 853/2004: */853/2004/EC* /.
 - (iv) which complies with the guarantees on the residues status of raw milk provided by the monitoring plans for the detection of residues or substances submitted in accordance with Council Directive 96/23/EC, and in particular, Article 29 thereof, */ 96/23/EC sayılı Konsey Tüzüğü'nün özellikle 29. Maddesine uygun olarak, kalıntı veya maddelerin taraması için olan izleme programları tarafından sağlanan, çiğ sütün kalıntı statüsüne dair sunulan garantiler karşılanmaktadır/* което отговаря на гаранциите за остатъци в сурово мляко, заложи в мониторинговите планове за откриване на остатъци или субстанции съгласно изискванията на Директива на Съвета 96/23/EC и по-специално чл. 29 от нея;

II.a.Certificate reference No./*Sertifika referans No/*
Референтен номер на сертификата:

II.b.

- (v) which pursuant to testing for residues of antibacterial drugs carried out by the food business operator in accordance with the requirements of Annex III, Section IX, Chapter I, Part III, point 4 of Regulation (EC) No 853/2004, it complies with the maximum residue limits for residues of antibacterial veterinary medicinal products laid down in the Annex to Regulation (EU) No 37/2010, / *853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, I. Bölümün III. Kısmı, Madde 4'ün şartlarına uygun olarak gıda işletmecisi tarafından antibakteriyel ilaç kalıntısı için yapılan teste göre, 37/2010 sayılı Yönetmeliğin Ekinde belirtilen antibakteriyel veteriner ilaç ürünleri kalıntıları için maksimum kalıntı limitlerini karşılamaktadır/* който съгласно изследване за остатъци от антибактериални лекарствени средства, проведено от бизнес оператора на храни, в съответствие с изискванията на Анекс III, раздел IX, глава I, част III, точка 4 от Регламент (ЕО) № 853/2004, е в съответствие с максимално допустимите граници за остатъчни вещества от ветеринарномедицински антибактериални ветеринарномедицински продукти, определени в Анекс към Регламент (ЕО) № 37/2010 / 853/2004/EC.
- (vi) which has been produced under conditions guaranteeing compliance with the maximum residue levels for pesticides laid down in Regulation (EC) No 396/2005, and maximum levels for contaminants laid down in Regulation (EC) No 1881/2006./*396/2005 sayılı Yönetmelikte belirtilen pestisitler için maksimum kalıntı düzeyleri ile 1881/2006 sayılı Yönetmelikte belirtilen kontaminantlar için maksimum düzeyleri uygun garanti şartları altında üretilmiştir/* Който е произведен съгласно условията, гарантиращи съответствие с максимално допустимите нива на пестициди, заложи в Регламент (ЕО) No 396/2005 и максимални нива на контаминанти (замърсители), заложи в Регламент (ЕО) No 1881/2006./
- (b) it comes from an establishment implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004/*852/2004/EC sayılı Yönetmeliğe uygun, HACCP ilkelerine dayalı bir program uygulayan işletmeden gelmektedir/* произхожда от предприятията, изпълняващи програма, базирана на принципите на HACCP, в съответствие с Регламент (ЕО) No 852/2004/.
- (c) it has been processed, stored, wrapped, packaged and transported in accordance with the relevant hygiene conditions laid down in Annex II to Regulation (EC) No 852/2004 and Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004./*852/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek II'si ve 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, II. Bölümünde yer alan ilgili hijyen şartlarına uygun olarak işlem görmüş, toplanmış, ambalajlanmış, paketlenmiş ve nakliye edilmiştir/* е бил обработен, съхраняван, опакован, пакетиран и транспортиран в съответствие със съответните хигиени изисквания, заложи в Анекс II към Регламент (ЕО) No 852/2004 и Глава II на раздел IX на Анекс III към Регламент (ЕО) No 853/2004./
- (d) it meets the relevant criteria laid down in Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and the relevant microbiological criteria laid down in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs./*853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, II. Bölümünde belirtilen ilgili kriterleri ve gıda ürünleri için mikrobiyolojik kriterler hakkındaki 2073/2005 sayılı Yönetmelikte belirtilen ilgili mikrobiyolojik kriterleri karşılamaktadır/*удовлетворява съответните критерии, заложи в Глава II на Раздел IX на Анекс III към Регламент (ЕО) No 853/2004 и съответните микробиологични критерии, заложи в Регламент (ЕО) No 2073/2005 за микробиологични критерии за храните./
- (e) the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled./ *96/23/EC sayılı Direktifin özellikle 29. Maddesine uygun olarak sunulan kalıntı planlarıyla canlı hayvanlar ve ürünleri kapsayan garantiler yerine getirilmiştir/* гаранциите, относно живи животни и продукти от тях, осигурени от плановете за остатъчни вещества, в съответствие с Директива 96/23/EC, и по-точно Член 29 от нея, са изпълнени.

Notes/Notlar / Бележки:

(*) This certificate, is valid only the consignment which are come from following countries: Andorra, Australia, Canada, Switzerland, Chile, Greenland, Croatia, Iceland, Macedonia, New Zealand, Serbia, United States and EU Member States./ *[*] Bu sertifika, yalnızca Andora, Avustralya, Kanada, İsviçre, Şili, Grönland, Hırvatistan, İzlanda, Makedonya, Yeni Zelanda, Sırbistan, Amerika Birleşik Devletleri ve Avrupa Birliği Üye Ülkeleri'nden gelen sevkiyatlar için geçerlidir/* Този сертификат е валиден само за пратки, които са от следните държави: Андора, Австралия, Канада, Швейцария, Чили, Гренландия, Хърватска, Исландия, Македония, Нова Зеландия, Сърбия, Съединените щати и държавите-членки на ЕС.

This certificate is intended for dairy products for human consumption./ *Bu sertifika, insan tüketimi amaçlı olan süt ürünleri içindir/* Този сертификат е валиден за млечни продукти, предназначени за човешка консумация.

Part I: *Bölüm I/* Част I:

- Box I.7: Provide name and ISO Code of the Country./ *Madde I.7. Ülkenin adını ve ISO Kodunu belirtiniz/* Въведете името и кода по ISO на страната.
- Box I.11: Name, address and approval number of the establishments of dispatch./ *Madde I.11: Yükleme yapılan işletmenin adı, adresi ve onay numarası/* Име, адрес и регистрационен номер на изпращащото предприятие.
- Box I.15: Registration number (railway wagons or containers and road vehicles), flight number (aircraft) or name (ship). In the case of transport in containers, the total number of containers and their registration number and where there is a serial number of the seal it must be indicated in box I.23. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the entry point of the Republic of Turkey./ *Madde I.15: Kayıt numarasını (tren vagonu veya konteynir ve kamyon), uçuş numarasını (uçak) veya adı (gemi). Konteynir içindeki sevkiyatlar için, toplam konteynir sayısı ve kayıt numaraları ile mühürün seri numarası I.23. maddede belirtilmelidir. Yükleme ve boşaltma olması durumunda, gönderen Türkiye'ye giriş noktası bilgilendirilmelidir/* Регистрационен номер (ж.п. вагон или контейнер или МПС, номер на полета (самолет) или име (кораб)). В случай на транспортиране в контейнери, трябва да бъде посочен общия брой на контейнерите, техния идентификационен номер и където е приложимо, номер на пломбата им в поле I.23. В случай на разтоварване и повторно натоварване, изпращачът трябва да информира на входящия пункт в Р. Турция.
- Box I.19: use the appropriate Harmonised System (HS) code: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 15.17; 17.02; 21.05; 22.02; 28.35; 35.01; 35.02 or 35.04./ *Madde I.19: Uygun Kodu (HS) kullanınız: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 15.17; 17.02; 21.05; 22.02; 28.35; 35.01; 35.02 or 35.04/* Използвайте подходящия код от Хармонизиращата Система (HS) 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 15.17; 17.02; 21.05; 22.02; 28.35; 35.01; 35.02 or 35.04
- Box I.20: Indicate total gross weight and total net weight./ *Madde I.20: toplam brüt ve net ağırlığı belirtiniz/* Въведете общото бруто тегло и общото нетно тегло.
- Box I.23: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included./ *Madde I.23: Konteynirler ve kutular için, konteynir numarası ve mühür numarası (uygulanabilir olduğunda) belirtilmelidir/* За контейнери или кутии, номер на контейнера и номер на пломбата (когато е приложимо), трябва да бъде въведен.
- Box I.28: Manufacturing plant: Introduce the approval number of the treatment and/or processing establishment(s)/ *Madde I.28: Üretim tesisi: işlendiği ve/veya aşamadan geçtiği işletmenin/işletmelerin onay numarasını belirtiniz/* Производствено предприятие: посочете регистрационния номер на обработвателното и /или преработвателното предприятие(я).

II.a.Certificate reference No./*Sertifika referans No/*
Референтен номер на сертификата:

II.b.

Part II: /*Bölüm II/ Част II:*

-The colour of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark./ *İmza, yazı renginden farklı bir renkte olmalıdır. Aynı kural soğuk damga ve filigran dışındaki mühürler için de uygulanır/* Цветът на подписа трябва да бъде различен от този на принта. Същото правило се прилага и за печата, който различен от релефен или воден знак.

Official Veterinarian / *Resmi veteriner hekim/* Официален ветеринарен лекар

Name (in capitals) / *İsim (Büyük harflerle)/* Име(с главни букви):

Qualification and title / *Yetkisi ve ünvanı/* Квалификация и титла:

Date / *Tarih/* Дата:

Signature / *İmza/* Подпис:

Stamp / *Mühür/* Печат: